

NGUYEN M. Nhat

# **Memoir**

*for confluss (soprano and double bass)*

2018

## Performance Notes

Memoir was written for the *conflus* duo, Amber Evans and Sam Zagnit, of whom I am extremely grateful and thankful for their passion, collaboration and kindness. Based on selected moments of Ma Van Khang's novel "Cõi cút giữa cảnh đời", the piece explores different degrees of intelligibility of a self-written Vietnamese text or words that comprises of exclusively exclamatory, comparative and determiner words, like "oi", "like" and "that".

Duration: 13 min

### General

Exact quarter-tone (quarter-tone flat): ♭

Inexact microtones: ♭ ♯ – giving the impression that a note is slightly flatter or sharper is perfectly acceptable.

*sul tasto* and *sul ponticello* are abbreviated as *tasto* and *pont*.

Degrees of vibrato: *senza vib.* (s.v.) – *con vib.* (c.v.) – *piu vib.* (p.v.) – *molto vib.* (m.v.)

### Soprano



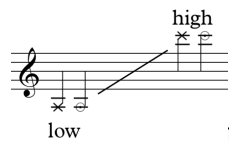
breathy and with lots of air (undefined pitch)



speak (undefined pitch)



pitch bend (down)



breathy sounds and spoken sounds despite being undefined in pitch should still sound higher or lower when notated higher or lower than one another.



between pitch and undefined pitch, they should still be relative to one another – in this case, the spoken note is written higher than the sung note on the staff, so it should sound higher in pitch.

Degrees of nasal: *senza nasal* – *poco nasal* – *nasal* – *molto nasal*

gl. is short for glottal attack

All t's should sound like a Vietnamese or Italian "t".

Double Bass



no pitch (on the bridge)



bow on the edge of the double bass' belly, in line with the bridge



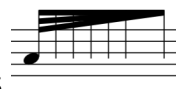
tap or slap the fingerboard with hand



harmonics on bridge




ricochet ;



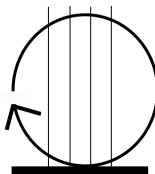
bow each note }

the performer do not have play both these gestures exactly the number of note occurrences notated, but must still keep the overall shape of the gesture. Be careful that some gestures have more notes than others and are played over differing durations.



circular bowing and always bow clockwise –  denotes one complete cycle between bridge and normal.

E A D G



normal

*sul pont.*

bridge



increasing overpressure – never go to the point of absolute no pitch

# Memoir

for soprano and double bass

NGUYEN Minh Nhat

$\text{♩} = 46$

Soprano *pp* *gl.* *mp > pp* *p sub.* *poco nasal* *mf > pp* *mf*

Double Bass *p* *ppp* *p sub.* *ppp*

*molto tasto*

œ: i m ε œ: i

S. *p* *pp* *mp* *p* *p.v.* *mf*

Db. *p sub.* *ppp* *p* *n* *mp* *pp* *mf*

*nasal*

i i i œ:i œ:i hœ: œ:i m m

S. *mp* *gl.* *c.v.* *p* *pp* *mp* *m.v.* *f* *c.v.* *p*

Db. *p* *pp* *f* *mf* *p* *mf*

m m kœ n xo

S. *mp* *f sub.* *p* *m.v.* *mf* *n*

Db. *p* *mf* *p* *mf* *p*

la m m la m

14 *p* *gl.* *gl. mp* *pp sub.* *mp* *n* *p* *< mf >* *p* *mf* *p* *c.v.*

S. *m* *kə:* *a*

Db. *mp* *pp* *mp pp sub.* *mp sub.* *pp* *p* *mf* *p sub.*

17 *pp* *p* *mp* *p*

S. *lə:* *lə:* *lə:* *la* *lə:* *lə:* *lə:* *la* *lam* *lam* *lam* *lam*

Db. *mfpp* *mf* *mfpp* *mf* *mfpp* *mfpp* *mf* *mfpp* *mfpp* *mfpp* *mfpp*

20 *mp* *p* *< mf*

S. *lam* *lam* *lam* *lam* *lam* *əy*

Db. *p* *mf*

*poco nasal*

*p.v. pizz.*

22 *p* *mf* *p* *mf* *p* *mfpp* *mp*

S. *lam* *lam* *lam* *lam* *lam* *la* *la* *lai*

Db. *p* *mf* *p* *mfpp* *mp*

*arco*  
*c.v.*  
*pont.*

24 *gl.* *p.v.* *mf sub. < f* *mf* *mf*

S. *lai* *lai* *(ai)* *ni* *lam* *lam* *lam*

Db. *p* *mf sub. < fp* *mf* *p* *mf*

*getting breathier, more tired*  
*rit.*

*arco*  
*II pizz.*

S. 27 lam m la m

Db. *mf* *p* *pizz.* 3

♩ = 30 *accel.*

S. 28 lam oi ə:hə: ə:i hə: ə:i hə: ə:i ə:i ə:i ə:i

Db. *p* *pp* *p*

♩ = 50

S. 30 ə:i ə:i ə: i m

Db. *mf* *p* *mf* *p* *mp* *p*

*poco nasal* *p* *mf* *p sub.* *p.v.* *mp* *gl.* *p* *gl.* *c.v.*

*arco* *tasto*

*rit.* ♩ = 46

S. 32 m thə: thə:

Db. *mf* *pp* *mf* *p* *mf* *p* *mf*

*n* *gl.* *m.v.* *nasal* *n* *c.v.* *mf* *p*

*molto pont.* *tr*

S. 36 thə thə: thə m m m

Db. *p* *mf* *p* *p* *mf* *p* *mf* *p*

*poco nasal* *p* *p.v.* *mf* *p*

*battuto*

39 *pp* *p* *mf* *p* *mf* *p*

S. *tr* *battuto* *tr* *intensivo*

th'a th'a th'a toi oi oi oi

Db. *<mf* *p* *mf* *p* *mf*

43 *f* *p* *f sub.* *p* *mf*

S. *m.v.* *c.v.*

toi kon kon ko

Db. *f* *mf* *f* *pizz.* *arco* *I* *p*

47 *mf* *f* *p*

S. *gl.* *poco nasal*

loi vø: i a

Db. *mf* *f*

50 *mf* *p* *mf sub.* *f* *mf* *fp* *f*

S. *fry* *accel.*

mε ε

Db. *p* *mf sub.* *mf* *f* *mf* *fp* *f*

53 *mf* *f sempre*

S. *♩ = 60*

Db. *tr* *battuto* *battuto*

S. 56 *pp sempre*  
 thi thi thi

Db. *rit. pizz. p sub. pp*

S. 59 *mf p pp*  
 thi tʰə: tʰə: tʰə: tʰə: tʰə: tʰə: tʰə: tʰə: i thi thi thi

Db. *mf p*

S. 62 *p mp*  
 thi thi thi thi thi thi tʰə: tʰoi oi kia

Db. *mf p mf p*

S. 64 *p mf sub. f p sub. pp p*  
 tʰə i ki tʰə i tʰə:

Db. *mf p mf arco normal (♩ + ♩) pp fp*

S. 66 *p mf pp mp p.v. poco nasal*  
 di di də: əy kia

Db. *fp mf mf arco m.v. p f p sub.*





81

S. *mf sub.* *p sub.* *n*  
s ao sh

Db. *mfp* *mfp* *mf* *fp* *fp*  
*arco* *m.v.*

83

S. *mf* *pp* *p* *gl.* *pp sub.*  
di m i i m

Db. *p* *f* *f* *mf* *f*  
*pizz.* *arco* *m.v.*

86

S. *mp* *p sub.* *mfpp* *mfpp* *n* *pp* *mfpp*  
m i i i i m

Db. *mf* *f sempre*  
*battuto* *battuto* *battuto* *battuto*

90

S. *p* *poco nasal* *nasal*  
m m m m

Db. *battuto* *battuto* *battuto* *battuto* *battuto* *battuto*

$\text{♩} = 30$  → as fast as possible  $\text{♩} = 56$   
follow double bass open c.v.

95

S. *mf* *f* *ff* *mf* *ff*  
m m e: i la e:i

Db. *mf* *ff* *f* *mf*  
*battuto on G3's* *normal*

97 *f* < *ff* *f* with fry *f* m.v. c.v. *ff*

S. *ə: i* la ga *ə: i*

Db. *pizz.* 3 *arco* (♩ + ♩) m.v. 3 *f* 5

99 *p* *f sub.* *mf* *p* *mf* *f* with fry *mf*

S. *nə: - - - - -* nai ai ai ai ai ai ai ai nai *ə: i* ga

Db. *pont.* *pizz.* 6 *arco normal* *f* *mf* *f*

102 *f* m.v. p.v. m.v.

S. la *ə: i* hə: *ə:*

Db. *p* *f* *mf* *f* *p*

104 c.v. *mf* *p*

S. *i* *ə:i* la *ə:i* la *ə:i* nai ai

Db. *pont.* 3 7 5 *f* *mf*

105 *f* < *ff* m.v. *mf* c.v. with fry *mf*

S. *ə:i* *ə:i* la ga

Db. *f* *p* *f* *mf* *mf* *f* *mf* *f* *mf*

107 *p* m.v. *f* c.v. *mf* gl. 3 *p* nasal gl. 3

S. m la m

Db. *mf* *pizz.* 5 *arco* (♩.) 6 *tr* 3 *mf* *pp*

110 *f sub.* *p* *mf* *pp* senza nasal

S. n m nə: la m n mə: n m n m n

Db. *n* *mf* *p* *mf* *pp* (♩.) *tr* 5

113 *mp* (closed) gl. 5 3 *p* nasal *mf* 3

S. m (ɔ) ə: hə: i

Db. *p* *pp* *mf* *p* *tr* m.v. (♩.) *tr*

115 *p* *mf* *p* 3 3

S. l la ə: ə: ə: hə:

Db. *p* *mf* *p* *mf* *pizz.* 5 6

117 *mf* *mf* *mp* *p* suddenly nasal gl. 3

S. i ə: ə: hə: i l la ŋ

Db. *p* *tr* 5 3 (♩ + ♩.)

119 *p* *mf dim. poco a poco*

S. *3* *3* *3*  
 ə: ə: hə: i ə: ə: hə: i ə: ə: hə: i

Db. *pizz.* *mf* *p sub.* *mf* *arco (♩ + ♩)* *pont.* *p* *p.v.* *3* *mf*

122

S. *3* *3*  
 ə: ə: hə: i ə: ə: hə: i

Db. *normal (♩ + ♩)* *pizz.* *3* *5* *p* *mf*

124

S. *3* *3* *3* *pp*  
 ə: ə: hə: i ə: ə: hə: i ə: ə:

Db. *6* *arco (♩ + ♩)* *5* *tasto* *3* *p*

127 *poco nasal* *gl.* *rit.*

S. *p sub.* *3* *3* *p* *pp*  
 la ŋ ə: ə: hə: i

Db. *pizz.* *1* *mf* *(tasto)* *3* *p*

♩ = 46      ♩ = 50

129 *p* *mf* *inhale* *pp sub.* *p* *pp* *pp* *p*

S. *3* *3* *3* *3*  
 ə: ə: hə: i ts hə: i ts

Db. *pont.* *3* *p* *bridge* *pp* *pont.* *3* *mp* *bridge* *pp* *pont.* *3* *p*

heavy, with a little fry  
*n* *ff* *mf* *ff* *mf* *ff* *mf* *ff*  
 nasal  
 gl.  
 3 5

S. *hə:* *di oi oi di nao oi*

STOMP FEET

Db. *pp* *ffp* *ffp* *ff* *p* *ff* *ffp*

intensivo + m.v.  
 normal  
 bridge  
 (.) (.)

S. *di oi nao oi oi di di oi nia m oi*

Db. *f ffp* *ffp* *f ffp* *f ff* *p sub.* *mf* *pp* *fp* *f*

nasal  
*mf* *f*  
 5  
 senza nasal

S. *di oi nao oi oi di di oi nia m oi*

Db. *f ffp* *ffp* *f ffp* *f ff* *p sub.* *mf* *pp* *fp* *f*

nasal  
*mf* *f*  
 5  
 senza nasal

S. *di oi nao oi oi di di oi nia m oi*

Db. *f ffp* *ffp* *f ffp* *f ff* *p sub.* *mf* *pp* *fp* *f*

*f* *mf*

S. *di di o*

Db. *p sub.* *mf* *p* *fp* *fp*

*p* *mf sub.* *p*  
 gl. 3 m.v. poco nasal

S. *i*

Db. *pp* *p*

*p* *mf sub.* *p*  
 gl. 3 m.v. poco nasal

S. *i*

Db. *pp* *p*

141

S. *c.v.* *mf* *pp* *p* *pp* *mf* *n* *pp* *inhale* *p* *3*

o o hɑ: i o ts o

Db. *pizz.* *ppp* *ppp* *p* *pp* *p > pp* *arco* *bridge* *pont.* *bridge* *pont.*

144

S. *s.v.* *pp* *p* *3* *pp* *inhale* *p* *3*

hɑ: i o o hɑ: i ts

Db. *bridge* *pont.* *p* *pp* *mp* *bridge* *pont.* *ppp* *p*

147

S. *gentle* *pp* *3* *place sord. on double bass*

ə:i a

Db. *bridge* *pont.* *ppp* *pp* *p* *ppp* *bridge* *soprano places sord. (sord.)*

150

S. *c.v.* *mf* *p* *mf* *(♩ + ♪)*

o o

Db. *pont.* *bridge* *3* *(♩)* *mf* *p*

153

S. *with a little air* *mf* *3* *inhale* *f* *mf* *(♩ + ♪)*

hɑ: hɑ: hɑ: i i

Db. *bridge* *mf* *p* *mf sub.* *p sub.* *mf sub.* *pont.* *bridge* *(♩.)*

155 *p* *f sub.* *mf*

S. *(d)* *(d)* *(d + d)*

Db. *p* *mf* *pp*

ə: - - - - ə: i - - - -

157 *f* *p* *f* *nasal* *m.v.* *mf* *f* *mf* *p*

S. *with air* *inhale* *mf* *f* *mf* *p*

sa o hə: hə: hə o - - - - o

Db. *f* *p* *f* *p* *fp* *mf* *pp*

*→ pont. → bridge*

160 *f* *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p* *mf*

S. *(d)* *(d)* *(d)* *gl.*

i - - - - ə: hə ə: hə: ə: i - - - - i i

Db. *(d)* *mf* *pp* *mf* *pp* *mf sub.* *p* *mf* *n*

*(with air)* *inhale inhale*

163 *p sub.* *m.v.* *fry* *p.v.* *mf*

S. *(d)* *gl.*

o ə: kia a o - - - o i

Db. *pp* *mf* *pp* *mf*

166 *mf* *p* *f* *p* *mf* *pp*

S. *poco nasal*

ə: ə: ə: ə: - - - sa o

Db. *normal* *I* *molto tasto* *pp*

*f* *p* *p* *pp*